



Portoroški pokal / Portorož Cup / Coppa Portorose Dinghy 12'

Prvenstvo Jadrana / Adriatic Championship / Campionato dell' Adriatico

Trofej Alpe Jadran / Alpe Adria Trophy / Trofeo Alpe Adria

Pokal cesarja Franca Jožefa in cesarice Sissi / Kaiser Franz Joseph & Kaiserin Sissi Cup / Coppa dell' imperatore Francesco Giuseppe & l'imperatrice Sissi

1 – 2 Junij / June / giugno 2019

Portorož / Portorose – Slovenija

REGATNI RAZPIS / NOTICE OF RACE / BANDO DI REGATA



Organizator regate je Jachtni klub Portorož v sodelovanju z Jadrlnim centrom Portorož in slovensko zvezo razreda Dinghy 12.

The Organizing Authority is Yachting Club Portorož in co-operation with Sailing Centre Portorož and Slovenian Dinghy 12 Class Associations.

L' autorità organizzatrice è lo Yachting Club Portorose in collaborazione con il Centro velico Portorose e la Associazione Slovena della classe Dinghy 12

<p><i>Oznaka [DP] v pravilu regatnega razpisa označuje, da je, če protestni odbor tako sklene, kazen za kršitev pravila lahko manj kot diskvalifikacija.</i></p>	<p><i>The notation [DP] in a rule in the Notice of Race means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.</i></p>	<p><i>L'annotazione [DP] in una regola del Bando di Regata significa, che la penalità per l' infrazione ad una regola può essere, a discrezione del Comitato delle Proteste, minore di una squalifica .</i></p>
<p>1. PRAVILA 1.1. Regata bo potekala po pravilih, kot so definirana v <i>Jadrlnih regatnih pravilih</i>. 1.2. Pravilo razreda Dinghy 12' 2.4.1 je spremenjeno tako, da imajo lahko jadrnice, premerjene pred 31. decembrom 2008, številke in nacionalne oznake na jadrju v skladu s pravili, veljavnimi ob prvem merjenju. 1.3. Če so med jeziki pomenske razlike, bo odločilno angleško besedilo.</p>	<p>1. RULES 1.1. The race will be governed by the rules as defined in <i>The Racing Rules of Sailing</i>. 1.2. The Dinghy 12' class rule 2.4.1 is modified in order to allow the boats measured before 31 December 2008 to display their Sailing Number and National Letter(s) conforming the rules in force at the time of their first measurement. 1.3. If there is a conflict between languages the English text will take precedence.</p>	<p>1. REGOLE 1.1. La regata sarà disciplinata dalle Regole come definite dalle <i>Regole di Regata della vela</i>. 1.2. La regola di classe Dinghy 12' 2.4.1 è modificata nel senso che le barche stazzate prima del 31 dicembre 2008 possono applicare il numero velico e le lettere nazionali come consentito all'epoca della prima stazza. 1.3. In caso di conflitto tra lingue prevale il testo inglese.</p>
<p>2. OGLAŠEVANJE Od jadrnice se lahko zahteva, da prikazujejo reklame, ki jih je izbral in priskrbel organizacijski odbor. [DP]</p>	<p>2. ADVERTISING Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the Organizing authority. [DP]</p>	<p>2. PUBBLICITÀ Alle barche potrà essere richiesto di esporre pubblicità, scelta e fornita dall' autorità organizzatrice. [DP]</p>
<p>3. PRIMERNOST IN PRIJAVA 3.1. Regata je odprta za vse jadrnice razreda Dinghy 12' s certifikatom o meritvah ter za vse jadrnice brez certifikata, ki pridobijo dovoljenje regatnega odbora razreda Dingy 12'. 3.2. Vsi tekmovalci morajo ob prijavi predložiti veljavno verifikacijsko izkaznico JZS ali katere druge nacionalne zveze, članice WS. 3.3. V primeru prijave dvočlanske posadke, mora le ta odjadrati vse plove. 3.4. Primerne jadrnice se lahko prijavijo tako, da izpolnijo priloženo prijavnico in jo skupaj s predpisano štartnino pošljejo na naslov monika@ycp-klub.si najkasneje do sobote 1. junija 2019. 3.5. Zadnji rok za prijavo ter plačilo štartnine je v soboto 1. junija 2019 do 10:00.</p>	<p>3. ELIGIBILITY AND ENTRY 3.1. The regatta is open to boats of the Dinghy 12' class having a measurement certificate and to Dinghies without a measurement certificate with the permission of the Race Committee. 3.2. All competitors shall be members of Slovenian Sailing Federation or any other World Sailing Member National Authority. 3.3. In case of a crew of two, all races shall be sailed with a crew of two. 3.4. Eligible boats may enter by completing the attached entry form and sending it, together with the required fee to e-mail monika@ycp-klub.si no later than Saturday 1 June 2019. 3.5. The fully completed entry form should be received not later than Saturday 1 June 2019 until 10:00.</p>	<p>3. ELLEGIBILITÀ ED ISCRIZIONI 3.1. La regata è aperta a tutte le barche della Classe Dinghy 12', dotate di certificato di stazza e per tutte le barche senza certificato di stazza, autorizzate da Comitato di Regata. 3.2. Possono partecipare i concorrenti regolarmente tesserati con la Federazione Slovena della Vela o con qualsiasi altra federazione velica nazionale riconosciuta dall' WS. 3.3. Nel caso di equipaggio di due persone, tutte le regate devono essere disputate in doppio. 3.4. Le barche eleggibili possono iscriversi completando il modulo qui allegato ed iviarlo, insieme con la tassa di iscrizione richiesta, al monika@ycp-klub.si, entro il sabato 1 giugno 2019. 3.5. Il modulo d'iscrizione completamente compilato deve essere presentato entro le ore 10:00 di sabato 1 giugno</p>

		2019.																																																																								
<p>4. ŠTARTNINA</p> <p>4.1. Štartnina znaša 50,00 EUR.</p> <p>4.2. Štartnina se lahko plača v gotovini ali z bančnim nakazilom na Jahtni klub Portorož, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>Banka: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>I B A N : SI56 1010 0003 4599 507</p> <p>BIC (Swift): BAKOSI2X</p>	<p>4. ENTRY FEE</p> <p>4.1. Entry fee is 50,00 EUR</p> <p>4.2. Entry fee should be made in cash or by bank transfer to Jahtni klub Portoroz, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portoroz, Slovenia.</p> <p>Bank: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portoroz, Slovenia</p> <p>I B A N : SI56 1010 0003 4599 507</p> <p>BIC (Swift): BAKOSI2X</p>	<p>4. QUOTA DI ISCRIZIONE</p> <p>4.1. La quota di iscrizione e 50,00 EURO.</p> <p>4.2. La tassa potrà essere pagata in contanti o versata con bonifico bancario sul c/c Jahtni klub Portorož, Cesta solinarjev 8, SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>Banca: Banka Intesa Sanpaolo d.d., Obala 114, SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>I B A N : SI56 1010 0003 4599 507</p> <p>BIC (Swift): BAKOSI2X</p>																																																																								
<p>5. RAZPORED</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>5.1. Datum</th> <th>Ura</th> <th>Opis</th> <th>Plovov na dan</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>31. maj</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1. jun</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registracija</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Sestanek krmarjev</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2. jun</td> <td>11:00</td> <td>Tekmovanje</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table> <p>po končani regati Podelitev nagrad</p> <p>5.2. Opozorilni signal za prvi plov bo dan 1. junija ob 12:00.</p> <p>5.3. Na zadnji tekmovalni dan ne bo opozorilnega signala po 16:00 uri.</p>	5.1. Datum	Ura	Opis	Plovov na dan	31. maj	17:00 – 20:00	Registracija		1. jun	09:00 – 10:00	Registracija			10:30	Sestanek krmarjev			12:00	Tekmovanje	3	2. jun	11:00	Tekmovanje	2	<p>5. SCHEDULE</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>5.1. Date</th> <th>Time</th> <th>Description</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>31 May</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1 June</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registration</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Briefing</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Racing</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2 June</td> <td>11:00</td> <td>Racing</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table> <p>after the races Prize giving ceremony</p> <p>5.2. The scheduled time for the warning signal for the first race is on 1 June at 12:00.</p> <p>5.3. On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after 16:00.</p>	5.1. Date	Time	Description	Races per day	31 May	17:00 – 20:00	Registration		1 June	09:00 – 10:00	Registration			10:30	Briefing			12:00	Racing	3	2 June	11:00	Racing	2	<p>5. PROGRAMMA</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>5.1. Data</th> <th>Ore</th> <th>Descrizione</th> <th>Prove per giornata</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>31 maggio</td> <td>17:00 – 20:00</td> <td>Registrazione</td> <td></td> </tr> <tr> <td>1 giugno</td> <td>09:00 – 10:00</td> <td>Registrazione</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>10:30</td> <td>Briefing</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>12:00</td> <td>Regate</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>2 giugno</td> <td>11:00</td> <td>Regate</td> <td>2</td> </tr> </tbody> </table> <p>al termine delle prove premiazione</p> <p>5.2. L'orario previsto per il segnale di avviso della prima prova è fissato per il 1 giugno alle ore 12:00.</p> <p>5.3. L'ultimo giorno di regata, non sarà dato il segnale di avviso dopo le ore 16:00.</p>	5.1. Data	Ore	Descrizione	Prove per giornata	31 maggio	17:00 – 20:00	Registrazione		1 giugno	09:00 – 10:00	Registrazione			10:30	Briefing			12:00	Regate	3	2 giugno	11:00	Regate	2
5.1. Datum	Ura	Opis	Plovov na dan																																																																							
31. maj	17:00 – 20:00	Registracija																																																																								
1. jun	09:00 – 10:00	Registracija																																																																								
	10:30	Sestanek krmarjev																																																																								
	12:00	Tekmovanje	3																																																																							
2. jun	11:00	Tekmovanje	2																																																																							
5.1. Date	Time	Description	Races per day																																																																							
31 May	17:00 – 20:00	Registration																																																																								
1 June	09:00 – 10:00	Registration																																																																								
	10:30	Briefing																																																																								
	12:00	Racing	3																																																																							
2 June	11:00	Racing	2																																																																							
5.1. Data	Ore	Descrizione	Prove per giornata																																																																							
31 maggio	17:00 – 20:00	Registrazione																																																																								
1 giugno	09:00 – 10:00	Registrazione																																																																								
	10:30	Briefing																																																																								
	12:00	Regate	3																																																																							
2 giugno	11:00	Regate	2																																																																							
<p>6. MERITVE</p> <p>6.1. Vsaka jadrnica mora predložiti veljaven certifikat o meritvah. [DP]</p> <p>6.2. Organizatorji lahko premerijo ali preverijo katerokoli jadrnico in/ali njeno opremo in jadra pred, med ali po regati.</p>	<p>6. MEASUREMENT</p> <p>6.1. Each boat shall produce a valid measurement certificate. [DP]</p> <p>6.2. The Organizers may measure or inspect any boat and or her equipment and sails before, during or after the races.</p>	<p>6. STAZZE</p> <p>6.1. Ogni barca dovrà presentare un valido certificato di stazza. [DP]</p> <p>6.2. Controlli di stazza potranno essere eseguiti in qualunque momento prima durante e dopo le regate.</p>																																																																								
<p>7. REGATNA NAVODILA</p> <p>Regatna navodila bodo na voljo ob potrditvi prijave in plačilu štartnine v regatni pisarni.</p>	<p>7. SAILING INSTRUCTIONS</p> <p>The sailing instructions will be available on on-site registration in the Race office.</p>	<p>7. ISTRUZIONI DI REGATA</p> <p>Le istruzioni di regata saranno disponibili in loco dopo il perfezionamento della registrazione.</p>																																																																								

<p>8. KRAJ PRIREDITVE</p> <p>8.1. Dogodek na obali bo potekal v Jadrlnem centru Portorož, Obala 7, na Bernardinu.</p> <p>8.2. Regatno polje bo postavljeno v Piranskem zalivu.</p> <p>8.3. V prilogi A je prikazana lokacija regatnega pristanišča in regatnih polj.</p>	<p>8. VENUE</p> <p>8.1. Event on shore will be held in Sailing Centre Portorož, Obala 7, in Bernardin.</p> <p>8.2. Racing area will be held in the Bay of Piran.</p> <p>8.3. Attachment A shows the location of regatta harbour and the racing areas.</p>	<p>8. LOCALITÀ</p> <p>8.1. La manifestazione a tera sarà disputata nel Centro velico Portorose, Lungomare 7, a Bernardino.</p> <p>8.2. Le regate saranno disputate nelle aque del Golfo di Pirano.</p> <p>8.3. L'allegato A descrive la località dove si svolgerà la manifestazione e le aree di regata.</p>
<p>9. PROGE</p> <p>Uporabljena bo privetrno zavetrna proga. Lahko so uporabljene razbremenilne oznake ter zavetrna vrata.</p>	<p>9. THE COURSES</p> <p>The course to be sailed will be windward-leeward configuration. Spreader marks and leeward gates could be used.</p>	<p>9. PERCORSI</p> <p>I percorsi saranno a bastone. Potranno essere usate boe di disimpegno e cancelli di poppa.</p>
<p>10. SISTEM KAZNOVANJA</p> <p>Pravilo 44.1 spremeni tako, da se kazen z dvema obratoma zamenja s kaznijo enega obrata.</p>	<p>10. PENALTY SYSTEM</p> <p>Rule 44.1 is changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by One-Turn Penalty.</p>	<p>10. SISTEMA DI PENALIZZAZIONE</p> <p>La regola 44.1 è modificata nel senso che la Penalità di due giri è sostituita dalla Penalità di un giro.</p>
<p>11. TOČKOVANJE</p> <p>11.1. Predvidenih je 5 plovov in regata bo veljavna, če bo izpeljan vsaj en plov.</p> <p>11.2. (a) Če bodo izpeljani manj kot štirje plovi, bodo jadričnine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih.</p> <p>(b) Če bo izpeljanih štiri ali več plovov, bodo jadričnine točke za serijo enake vsoti vseh njenih točk po plovih minus točke za njeno najslabšo uvrstitev.</p>	<p>11. SCORING</p> <p>11.1. Scheduled are 5 races and the event will be valid if at least one race will be finished.</p> <p>11.2. (a) When fewer than four races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When four or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p>	<p>11. PUNTEGGIO</p> <p>11.1. Sono previste 5 prove e la regata sarà valida con al meno una prova.</p> <p>11.2. (a) Quando venissero completate meno di quattro prove, il punteggio della serie di una barca sarà la somma di tutti i punteggi da essa conseguiti in tutte le prove. (b) Quando quattro o più prove venissero completate, il punteggio della serie di una barca sarà la somma dei punteggi da essa conseguiti in tutte le prove, escludendo la peggiore.</p>
<p>12. NAGRADE</p> <p>12.1. Nagrajene bodo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prvi trije tekmovalci absolutno, - prvi trije tekmovalci v kategoriji Classic, - najboljši v kategoriji Master over 65, - najboljši v kategoriji Legend over 80, - najboljša tekmovalka, - najboljša dvočlanska posadka. <p>12.2. Podelitev nagrad bo v nedeljo po končani regati.</p>	<p>12. PRIZES</p> <p>12.1. Prizes will be awarded to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - first three competitors overall, - first three competitors in classic category, - the best Master competitor over 65, - the best Legend competitor over 80, - the best female competitor, - the best double handed crew. <p>12.2. Prize giving ceremony will take place on Sunday afternoon after the races.</p>	<p>12. PREMI</p> <p>12.1. Saranno premiati:</p> <ul style="list-style-type: none"> - i primi tre concorrenti, - i primi tre concorrenti in categoria dei Classici, - il primo concorrente Master over 65, - il primo concorrente Legend over 80, - la prima classificata donna, - il primo equipaggio doppio. <p>12.2. La premiazione avrà luogo domenica pomeriggio al termine delle prove.</p>
<p>13. ODKLONITEV ODGOVORNOSTI</p> <p>Tekmovalci v celoti sodelujejo na lastno odgovornost.</p>	<p>13. DISCLAIMER OF LIABILITY</p> <p>Competitors participate in the regatta entirely at their</p>	<p>13. CLAUSOLA ESONERATIVA DI RESPONSABILITÀ</p> <p>I concorrenti prendono parte alla prova a loro rischio e</p>

<p>Glej pravilo 4, Odločitev za tekmovanje. Organizator ne prevzema nobene odgovornosti za materialno škodo ali telesne poškodbe ali smrt, ki bi nastali v kakršnikoli zvezi z regato, bodisi pred regato, med njo ali po regati.</p>	<p>own risk. See rule 4, Decision to Race. The Organizing Authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.</p>	<p>pericolo. Vedi la Regola 4, Decisione di Partecipare alla Regata. L'Autorità Organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni alle cose od infortuni alle persone o nei casi di morte che avvengano a causa della regatta prima, durante o dopo la stessa.</p>
<p>14. ZAVAROVANJE Vsaka sodelujoča jadrnica mora biti obvezno zavarovana za odgovornost do tretjih. Potrdilo o zavarovanju mora biti na vpogled pri prijavi.</p>	<p>14. INSURANCE Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance. Proof of insurance shall be provided upon registration.</p>	<p>14. ASSICURAZIONE Ogni barca partecipante dovrà essere coperta da assicurazione RC in corso di validità per responsabilità verso terzi di cui dovrà dare prova esibendo il relativo certificato.</p>
<p>15. DODATNE INFORMACIJE Vse dodatne informacije lahko dobite pri organizatorju regate.</p> <p>Jahtni klub Portorož Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>Tel. +386 31 666 709 El. pošta: monika@ycp-klub.si Splet: www.ycp-klub.si</p>	<p>15. FURTHER INFORMATION For further information please contact the Organising Authority of the event.</p> <p>Yachting Club Portorož Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>Tel. +386 31 666 709 E-mail: monika@ycp-klub.si Web: www.ycp-klub.si</p>	<p>15. ULTERIORI INFORMAZIONI Per ogni ulteriore informazione si prega di contattare l'Autorità Organizzatrice dell'evento.</p> <p>Yachting Club Portorose Cesta Solinarjev 8 SI-6320 Portorož, Slovenija</p> <p>Tel. +386 31 666 709 E-mail: info@ycp-klub.si Web: www.ycp-klub.si</p>

